

Т.В. Пентковская

Публикации, за 2013 год, относящиеся к теме:

Евангелие и Апостол с толкованиями в древнейших переводах как единый комплекс переводных текстов // XV Міжнародны з'езд славістаў. Тезісы дакладаў. Т. 2. Літаратуразнаўства, культуралогія, фалькларыстыка. Мінск: Беларуская навука, 2013. С. 90-91.

Болгарский перевод Толкового Апостола как представитель новозаветных редакций XIV в. (к постановке проблемы) // XV Международный съезд славистов. Минск, 20-27 августа 2013 г. Доклады российской делегации. Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики. Москва: Древлехранилище, 2013 г. С. 229-245.

Основные публикации Т.В. Пентковской:

<http://www.philol.msu.ru/~ruslang/about/employee/pentkovskaya.t.v/>

или

http://istina.msu.ru/profile/Pentkovskaya_Tatiana/

Основные публикации:

- 1 «К истории исправления богослужебных книг в Древней Руси в XIV веке: Чудовская редакция Нового Завета». М.: МАКС Пресс, 2009. 296 с.
- 2 Видение монаха Козьмы в славянской традиции // XIV Международный съезд славистов. Письменность, литература и фольклор славянских народов. Доклады российской делегации. М., 2008. С. 126-151.
- 3 Настоящее историческое в Чудовской редакции Нового Завета // Вестник Московского университета, серия 9: Филология. 2008, № 4. С. 9-29.
- 4 Чудовская редакция Нового Завета среди русских богослужебных текстов XIV столетия // Филологические науки, 2008, № 5. С. 60-69.
- 5 Ранняя русская редакция Иерусалимского устава, ее лингвистический характер и место в русской переводной традиции // Труды отдела древнерусской литературы. Т. 59. СПб., 2008. С. 169-190.
- 6 Лексические данные Жития Василия Нового (к проблеме локализации древнейшего славянского перевода) // Труды молодых ученых. Лингвистика. М., 1998, с. 129-154.
- 7 Цитаты из Псалтыри в составе Чудовского Нового завета // Вестник МГУ, серия 9 (филология), 2000, № 4, с. 82-90.
- 8 Особенности перевода греческого местоимения *hostis* в Чудовском Новом завете // Древние языки в системе университетского образования: их исследование и преподавание М., 2001, с. 220-236.
- 9 Датировка и особенности Чудовской редакции Нового Завета // Русский язык: исторические судьбы и современность. Международный конгресс. Материалы сообщений. М., 2001, с. 58-59.
- 10 О некоторых особенностях дательного падежа причастия в редакции Чудовского Нового завета // Русский язык: синхрония и диахрония. Сборник в честь восьмидесятилетия профессора К. В. Горшковой. М., 2001, с. 92-110.

- 11 Лексический критерий в изучении древнеславянских переводов: проблемы локализации и группировки // Русский язык в научном освещении, № 1 (5), 2003, с. 124-140.
- 12 Лингвистические методы группировки славянских переводов византийских текстов // Русистика на пороге XXI века: проблемы и перспективы. Материалы международной научной конференции. М., 2003, с. 280-282.
- 13 Синайский апостол (Sin. slav. 39): история текста и история рукописи (совместно с А.М. Пентковским) // Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2002-2003. М., 2003, с. 121-191.
- 14 Чудовская редакция Нового Завета и ее взаимоотношение с другими редакциями // Старобългаристика, XXVII (2003), № 3, с. 18-46.
- 15 Извлечения из Жития Василия Нового в составе Пролога // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. № 4 (14), 2003, с. 53-54.
- 16 Житие Василия Нового в Древней Руси: проблемы оригинала и перевода // Вестник МГУ, серия 9 (филология). 2004, № 1, с. 75-97.
- 17 Древнейший славянский перевод Жития Василия Нового и его греческий оригинал // Византийский временник, 63 (88), 2004, с. 114-128.
- 18 Переводы византийско-славянской контактной зоны XIII-XIV вв.: литургическая терминология // Преводите през четиридесето столетие на Балканите. София, 2004, с. 235-248.
- 19 Изучение и издание новозаветных текстов в случае традиции-реплики // Критическото издание на най-стария славянски текст на библейски книги и неговите алтернативи. XIII Международен конгрес на славистите. Люблина, 15-21 август 2003 г. София, 2003, с. 67-76.
- 20 Грецизмы и их славянские эквиваленты в южнославянских и восточнославянских переводах XI-XIV вв. // Славяне и их соседи. Вып. 16. Славянский мир между Римом и Константинополем. М., 2004, с. 95-110.
- 21 Оутрость и оерос в славянских литургических текстах // Acta Slavistica, vol. 2. Ed. by P. Petkov, I. Hristova, M. Dimitrova. София, 2005, с. 157-160.
- 22 Пандекты Антиоха в славянском и арабском переводе: опыт сопоставительной характеристики // Преславска книжовна школа, т. 8. Шумен, 2005, с. 270-281.
- 23 Иерусалимский устав в рукописи из коллекции П. Фекулы (Fekula-VI) // Вереница литер. К 60-летию В. М. Живова. М., 2006, с. 147-174.
- 24 Ранние южнославянские переводы Иерусалимского Типикона: особенности лексико-грамматической нормы // Многократните преводи в Южнославянското средновековие. София, 2006, с. 397-419.
- 25 Церковнославянская лексика: система и характер ее функционирования // Русский язык: исторические судьбы и современность. III Международный конгресс исследователей русского языка. Труды и материалы. М., МГУ, 2007, с. 81-82
- 26 Сербские переводы Иерусалимского Типикона в XIV столетии: особенности языка и переводческой техники // Манастир Банска и доба кра?а Милутина. Зборник са научног скупа одржаног од 22 до 24 септембра 2005 године у Косовској Митровици. Ниш-Косовска Митровица — Манастир Ба?ска, 2007, с. 315-336.

- 27 Русские редакции Иерусалимского Устава и их соотношение с евфимиевской редакцией (литургическая лексика) // Търновска книжовна школа. Т. VIII. Велико Търново, 2007, с. 329-344.
- 28 Программа курса «История русского литературного языка (XI-XVII вв.)» // Русский язык и его история. Программы кафедры русского языка для студентов филологических факультетов государственных университетов. М., 2007, с. 199-208
- 29 Адаптация раннего болгарского перевода Иерусалимского Типикона в Древней Руси (рукопись РГАДА, ф. 381, № 45) // Кирило-Методиевски студии. Т. 18. София, 2009. С. 323-340.
- 30 Локализация перевода как лингвотекстологическая проблема // Вестник МГУ, сер. 9 (филология), 2009 № 6. С. 51-64.
- 31 Апостол и Евангелие с толкованиями в древнейших переводах: к вопросу о сходстве // Fisher K.B., Krumbholz G., Lazar M. (HRSG). Beitrage der Europaeischen Slavistischen Linguistik (POLYSLAV) 14. Muenchen — Berlin. 2011.
- 32 К изучению толковой традиции домонгольского периода: Апостол и Евангелие с толкованиями // Лингвистическое источниковедение и история русского языка <2010-2011>. М.: «Древлехранилище», 2011. (совм. с А. А. Индыченко, Е. В. Федоровой).
- 33 Практикум по курсу «Старославянский язык» (совм. с М.Л. Ремневой, Е.А. Кузьминовой и Н.Н. Николенковой. Под ред. М.Л. Ремневой). 2-е изд., дополненное. М.: МГУ, 2011.
- 34 «Передача конструкций с субстантивированным инфинитивом в древнейшем славянском переводе Жития Василия Нового» // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. 2012. № 3. С. 52-77.
- 35 «Литургическая лексика в русских переводах домонгольского периода» // Славянские языки и культуры в современном мире. Труды и материалы. II Международный научный симпозиум. 21–24 марта 2012 г. Москва, МГУ. С. 65
http://www.philol.msu.ru/~slavmir2012/pdfs/slavmir2012abst_03.pdf
- 36 Афанасьева Т.И., Кузьминова Е.А., Пентковская Т.В. «Проект создания учебного пособия по текстологии и комментированию лингвистических источников для студентов-палеославистов»// Информационные технологии и письменное наследие. El'Manuscript-2012. IV Международная научная конференция. Петрозаводск, Ижевск, 2012. с. 19-20. <http://textualheritage.org/content/view/396/113/lang.ru/>
- 37 Несколько редких грецизмов в древнейшем переводе Толкового Евангелия Феофилакта Болгарского// Филология: вечная и молодая. Сборник статей к юбилею проф. М.Л. Ремневой. Изд. МГУ: 2012. С. 106-112.
- 38 Е.А. Кузьминова, Н.В. Николенкова, Т.В. Пентковская. Практикум по курсу ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА XI-XVII вв. Рабочая тетрадь. Учебное пособие. Изд-е 2-ое, исправленное и дополненное. М.: МАКС Пресс, 2013. — 136 с. ISBN 978-5-317-04456-5. 17,0 п.л./5,7 п.л.
- 39 Е.А. Кузьминова, Н.В. Николенкова, Т.В. Пентковская, М.Л. Ремнёва. Практикум по курсу СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК. Под ред. М.Л. Ремнёвой. Рабочая тетрадь. Учебное пособие. 3-е изд., доп. М.: ФЛИНТА

: Наука, 2014. — 108 с. ISBN 978-5-9765-1784-4 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037953-4 (Наука). 17,55 п.л./5,85 п.л.

- 40 Житие Василия Нового в рукописи BOZ 92: к оценке текстологической значимости источника // Тезисы докладов участников VII Международной конференции «Комплексный подход в изучении Древней Руси». 3 (53), сентябрь, 2013. С. 103-104.
- 41 Сочетания ИМАМЬ с инфинитивом в переводах домонгольского периода // Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Актуальні проблеми навчання іноземних мов та перекладу». Тези доповідей. Київ: Освіта України, 2013. С. 70-72.
- 42 Из истории развития сербской литургической традиции: сербские типиконы в лингвистическом аспекте // Материалы Международной научной конференции «Славянские языки и литературы в синхронии и диахронии» 26-28 ноября 2013 года. М.: МАКС Пресс, 2013. С. 279-281.
- 43 Евангелие и Апостол с толкованиями в древнейших переводах как единый комплекс переводных текстов // XV Міжнародны з'езд славістаў. Тезісы дакладаў. Т. 2. Літаратуразнаўства, культуралогія, фалькларыстыка. Мінск: Беларуская навука, 2013. С. 90-91.
- 44 Болгарский перевод Толкового Апостола как представитель новозаветных редакций XIV в. (к постановке проблемы) // XV Международный съезд славистов. Минск, 20-27 августа 2013 г. Доклады российской делегации. Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики. Москва: Дрвлекхранилище, 2013 г. С. 229-245.

Пентковская Т.В., Уржа А.В. Переводческие стратегии в древних и современных текстах: настоящее историческое // Славистика (Београд). — 2013. — № XVII. — С. 173–180.